

CHÔNG-SẠ-GÌ.

Dạ 1 Cẩuⁿ.

K Í-táu Siông-Dạ chông-chò ting dā. ² Dā sī kọng-hụ, o-bū-bū; ching-eng ming-deng ang-ang; Siông-Dạ ē Sینگ, eong-heng leoh cui-ming. ³ Siông-Dạ gọng, Dạnh ũ gng: cuh ũ gng. ⁴ Siông-Dạ kuáⁿ cả gng sī heô: Siông-Dạ cuh beong gng gah ang. ⁵ Siông-Dạ miá cả gng gàu ceó dih-dng, miá cả ang gàu ceó má-láu. ũ má-láu, ũ dih-dng; cả sī táu seoh dih.

⁶ Siông-Dạ gọng, Cúi dọ-ng dạnh ũ kọng-ki, tạnh beong kui siông hā ē cui. ⁷ Siông-Dạ cuh ceó kọng-ki, sái kọng-ki deng-ni ē cui gah kọng-ki ọ-dạ ē cui dui dọ-ng beong kù; cuh ũ ah-na. ⁸ Siông-Dạ miá cả kọng-ki gàu Ting. ũ má-láu, ũ dih-dng; cả sī dạ-di dih.

⁹ Siông-Dạ gọng, Ting-ọ ciộ-sā ē cui, dạnh cữ seoh tui-chủ, sái leh-dạ hēng chôi: cuh ũ ah-na. ¹⁰ Cả dọ ē tó Siông-Dạ miá gàu Lẻh-dạ; miá cui cữ ē tui-chủ gàu Hái: Siông-Dạ kuáⁿ ah-na sī heô. ¹¹ Siông-Dạ gọng, Dạ dạnh saⁿ geh-cí ē châu, gah chái, lếng saⁿ góih-cí ē chiú; góih-cí bau heoh, deo bing i ē cệng-lui leoh dạ lē: cuh ũ ah-na.

¹² Dạ cuh saⁿ geh-cí ē châu, gah chái, gũ-goh bing i ē cệng-lui, lếng geh góih-cí ē chiú; góih-cí bau heoh, deo bing i ē cệng-lui: Siông-Dạ kuáⁿ ah-na sī heô. ¹³ ũ má-

láu, ũ dih-dng; cả sī dạ-sọⁿ dih.

¹⁴ Siông-Dạ gọng, Ting-deng dạnh ũ huah-gng ē tậ, sái heong-beh dih-dng má-láu, láu ceó gi-heô, ā diāⁿ seó-sí, dih-gí, ning-sói; ¹⁵ bing-chiāⁿ huah gng leoh ting-deng, muá cẩu leoh dạ lē: cuh ũ ah-na. ¹⁶ Siông-Dạ ceó nng gá duā gng: duā ē guang dih-dng, sả ē guang má-láu: buh ceó hiộ-sạ ē chaⁿ. ¹⁷ Siông-Dạ bạ-lẻh i leoh ting-deng, muá cẩu leoh dạ lē, ¹⁸ tạnh guang-lí dih má, beong gng gah ang: Siông-Dạ kuáⁿ ah-na sī heô. ¹⁹ ũ má-láu, ũ dih-dng; cả sī dạ-sí dih.

²⁰ Siông-Dạ gọng, Cúi dạnh muá saⁿ ũ uáh-miā ē động-beoh, buh ũ cẩu boi leoh dạ sạuⁿ, deng-ni lẹ gàu kọng-ki dọ-ng. ²¹ Siông-Dạ cuh ceó duā-hụ, lếng cui-lí sệ saⁿ ũ uáh-miā ē động-beoh, deo bing i ē cệng-lui: gàu goh-cệng boi ē cẩu, deo bing i ē cệng-lui; Siông-Dạ kuáⁿ ah-na sī heô. ²² Siông-Dạ cệh-họh i gọng, Seng-ẻh cing-sạ, cheng-muá leoh hái; cẩu iả seng-ẻh cing sạ leoh dạ. ²³ ũ má-láu, ũ dih-dng; cả sī dạ-ngô dih.

²⁴ Siông-Dạ gọng. Dạ dạnh muá saⁿ uáh ē mớih-nộ, deo bing i ē cệng-lui; táu-saⁿ, táng-hiộ, iả-siủ, deo bing i ē cệng-lui: cuh ũ ah-na. ²⁵ Siông-Dạ cuh ceó iả-siủ, deo bing i ē cệng-lui, táu-saⁿ

deo bing i ē ceng-lūi, dā sājūⁿ táng-hiō, deo bing i ē ceng-lūi: Siōng-Dá kuáⁿ ah-na sī heō.

²⁶ Siōng-Dá gōng, Guā-gōh-náng dajh ceó náng, chājūⁿ Guā-gōh-náng ē siōng; sái i guáng hái lē hū, boi ē cajú, táu-saⁿ gah háng dōiⁿ-dāng leóh dā ē táng-hiō, léng guáng gōng-céⁿ dā. ²⁷ Siōng-Dá cuh bing beōng-sing ē siōng ceó náng, ceó i cuh sī chājūⁿ Siōng-Dá ē siōng; ceó ā dah-bo, iā ceó sing-náu. ²⁸ Siōng-Dá ceh-hoh i; gah i gōng, Seng-eh cing-sā, cheng-muā leóh ciā dā; dā keoh dū sē guáng, léng guáng hái lē ē hū, boi ē cajú, gah dā-sājūⁿ gōh-ceng ū uáh-miā ē mōih-nō. ²⁹ Siōng-Dá gōng, Muā-dā geh-cī ē chái-se, bau-heoh ē gōih-cī-chiū, Guā deo seó keoh dū siáh; ³⁰ nō leóh dā-sājūⁿ cajú ē iā-siū, kōng-deng boi ē cajú, gah dōiⁿ-dāng leóh dā gōh ceng uáh ē mōih-nō, Guā deo seó chaⁿ-cháu keoh i siáh: cuh ū ah-na. ³¹ Siōng-Dá kuáⁿ sē ceó ē cing heō. Ū má-láu, ū dih-dng; cá sī dā-láh dih.

Dā 2 Cajú.

TING dā māj-beoh gi-ceng siáⁿ láu. ² Gáu dā-chih dih, Siōng-Dá ceó mōih-nō ē gang-hu i-ging eng-ceōng; cuh leóh dā-chih dih ang-hē. ³ Ing cī seoh dih, Siōng-Dá ceó māj-beoh ē gang-hu i-ging eng-ceōng, cuh ang-hē; gó-cheō gáng-hoh leóh cá seoh dih, diāⁿ ceó Sing-dih.

⁴ Chōng-chō ting-dā lái-lēh sī ah-na; Á-Hó-Hua Siōng-Dá ceó ting dā ē dih, ⁵ dā lē bōi saⁿ chō-bōh, bōi saⁿ chái-se; ing Á-Hó-Hua Siōng-Dá bēng leóh-hō

leóh dā lē, iā beó náng geng-ceng cá dā. ⁶ Ū bó-bū iú dā lē chōi, táh ceōng-cēh muā dā. ⁷ Á-Hó-Hua Siōng-Dá eng tó ceó náng, táh seng-ki beōng dih i pí-kang, cuh siáⁿ ceó ū seng-sing ē náng.

⁸ Á-Hó-Hua Siōng-Dá leóh dang-bing Ai-deng seh seoh gá hóiⁿ; táh sē ceó ē náng bàng deó hng-lí. ⁹ Á-Hó-Hua Siōng-Dá sái dā saⁿ gōh-ceng ē chiū, ā kuáⁿ lē, ā siáh lē; dng hóiⁿ lē dō-ng ū seng-ming ē chiū, iā ū heong-beh seng-oh ē chiū. ¹⁰ Ū eó ceng Ai-deng láu chōi, táh guáng cá hóiⁿ; cá eó iú hiō beong ceó sí pōⁿ.

¹¹ Táu seoh dáu miá Bī-seōng: kuáng láu leóh Háh-hi-láh dā ē sí-úi; hiō dā-hōng cheoh-sāng hōng-ging.

¹² Cá dā-hōng ē ging dái heō; iā cheoh-sāng bī-dō-láh, (Bī-dō-láh ū náng huang-ih ceó beō-co; ū náng huang-ih ceó cū-hajūⁿ.) léng soh-háng beō-sajh. (Soh-háng beō-sajh ū náng huang-ih ceó áng-mā-nō; ū náng huang-ih ceó chaⁿ-súi-geh.) ¹³ Dā-dī dáu eó miá Gí-heōng; kuáng láu leóh Gō-sih dā sí-úi. ¹⁴ Dā-sōⁿ dáu eó miá Hī-dā-geh, láu leóh A-seoh dang-bing. Dā-sí dáu cuh sī Beh-láh eó.

¹⁵ Á-Hó-Hua Siōng-Dá cuh duá cá náng, bàng leóh Ai-deng-hóiⁿ, sái i cai-ceng káng-siū.

¹⁶ Á-Hó-Hua ming i gōng, Hóiⁿ-lí gōh chiū ē gōih-cī, dū ā súi-i meō siáh: ¹⁷ nō cá heong-beh seng-oh-chiū ē gōih-cī, dū nng-tang siáh; siáh hū seoh dih dih-dih sí.

¹⁸ Á-Hó-Hua Siōng-Dá gōng, Cá náng duaⁿ-gá dō beó seoh-moi heō, Guā beoh ceó seoh gá pōi-gáu bang-cē i. ¹⁹ Á-Hó-Hua Siōng-

Dạ tạt tó ceó chéng-iâ gòh-cêng
 ē iâ-siù, kóng-deng boi ē cậ; duá
 gàu A-dong mǐng-sáⁿ, kuáⁿ cả
 náng heō i gàu seoh-moi; ciō-sā ũ
 uah-miā mǐnh-nō ē miá, cuh bǐng
 A-dong sê ching ē ceó diāⁿ-dạh.
²⁰ A-dong leoh lèh-heh, boi ē cậ,
 iâ-siù, deo heō ā miá; nō A-dong
 beó deh pòi-gậ bang-cē i. ²¹ A-
 Hó-Hua Siōng-Dạ sái A-dong heō-
 keóng, chậ i seoh dậu hiáh-geoh,
 cuh tạt nẻh bō muā hiộ ũi-chậ.
²² A-Hó-Hua Siōng-Dạ cuh cọng
 sê tạt leoh A-dong sing lē ē hiáh-
 geoh ceó ā sǐng-nậu-náng, duá
 gàu A-dong tấu-sáⁿ. ²³ A-dong
 gộng, Cả sī guā geoh dọ-ng ē geoh,
 nẻh dọ-ng ē nẻh; ing i sī iú dah-
 bo-náng sing lē chậ chōi, dậh
 ching i gàu sǐng-nậu. (Bǐng Hi-
 beh-lái ngói-meóng, dah-bo gàu I-
 si, sǐng-nậu gàu I-sa, cả nǐng gủ uā,
 ing ũ seo-gǐng, hêng-mǐng sǐng-
 nậu sī iú dah-bo hiộ heō miá ē i-
 gī.) ²⁴ Gó-cheō náng lī lố-bộ nậu-
 lậ, gah lấu-mā lẻng-háh, siáⁿ ceó
 seoh tậ. ²⁵ Hu-hũ nǐng gậ náng,
 chih-sing lố-tậ, iả beó sậu-lậ.

Dạ 3 Cậⁿ.

A-Hó-Hua Siōng-Dạ sê ceó ciộ-
 gậ seng-beoh, beó mǐnh ā gu-
 guai leoh siộ. Siộ gah sǐng-nậu-
 náng gộng, Hóiⁿ-lī ciộ-gậ chiủ ē
 góih-cí, Siōng-Dạ meh deo gǐng-
 gài dụ nǐg-tang siáh lố? ² Sǐng-
 nậu-náng ing siộ gộng, Hóiⁿ-lī ciộ-
 sả chiủ ē góih-cí, guā deo ā siáh
 lē: ³ bí-dộh hóiⁿ dọ-ng ũ seoh
 dau chiủ ē góih-cí, Siōng-Dạ gǐng-
 gài, gộng, Ng-tang siáh, iả nǐg-
 tang mo, giaⁿ lē ā gàu sī-móng.
⁴ Siộ dũi sǐng - nậu - náng gộng,
 Dụ bōi ih-dēng sī: ⁵ ing Siōng-

Dạ cai dụ siáh cả góih-cí hủ seoh
 dih, dụ mǎh-ciu ā cing, dụ cuh
 chậⁿ Siōng-Dạ ā bēng-bẻh sēng-
 ọh, gó-cheō gǐng-gài dụ nǐg-tang
 siáh. ⁶ Sǐng-nậu-náng gǐng cả
 chiủ ē góih-cí, ā siáh, ā kuáⁿ lē,
 buh ā iả di-hả, tang seo-bō, cuh
 diǎng cả góih-cí siáh: buh tạt
 keoh i dah-bo, i dah-bo iả siáh.
⁷ Nǐng gậ náng ē mǎh-ciu cuh
 cing, ciáⁿ gǐng-gah sī chih-sing lố-
 tậ; cuh bǐng bú-hua-gộ ē chiủ-
 nậh ceó geóng.

⁸ Gàu dih-tấu siá, nậu ē boiⁿ
 kī, A-Hó-Hua Siōng-Dạ giáⁿ leoh
 hóiⁿ-lī: A-dong gah sǐng-nậu-náng
 tiaⁿ-mói A-Hó-Hua Siōng-Dạ ē
 siaⁿ-ing, cuh deó leoh hóiⁿ ē chiủ-
 pǎng, piā A-Hó-Hua Siōng-Dạ ē
 mǐng. ⁹ A-Hó-Hua Siōng-Dạ gàu
 A-dong gộng, Dụ deó deoh-leo?
¹⁰ I ing gộng, Guā tiaⁿ-mói Dụ
 siaⁿ-ing deó hóiⁿ-lī, ing guā lố-tậ
 ē ẻng-gó, cuh giaⁿ, cậ kộ deó.
¹¹ Siōng-Dạ gộng, Hǐng-náng gah
 dụ gộng, dụ lố-tậ lē? Guā gǐng-cí
 dụ nǐg-tang siáh cả chiủ ē góih-cí,
 dụ ũ siáh lố? ¹² A-dong gộng,
 Dụ sê seó guā ē sǐng-nậu-náng,
 tạt cả chiủ ē góih-cí keoh guā,
 guā cuh siáh. ¹³ A-Hó-Hua
 Siōng-Dạ cuh kǎng sǐng-nậu-náng
 gộng, Dụ seh-na ah-na ceó lē?
 Sǐng-nậu-náng ing gộng, Sī siộ
 iủ-hẻh guā, guā ciáⁿ siáh. ¹⁴ A-
 Hó-Hua Siōng-Dạ cuh gah siộ
 gộng, Dụ gí-cẻng ceó cả seō, bih-
 dēng piāⁿ hiộ-sả lẻh-heh, beh-siủ,
 gẻng-ga siủ mộ; dụ dậh ẻng
 bah-dộ giáⁿ-dộ, seoh-sả siáh tó.
¹⁵ Guā beoh sái dụ gah sǐng-nậu-
 náng geh-giủ, dụ ē hậ-ả gah i ē
 hậ-ả iả geh-giủ: i hậ-ả beoh pā

siông dũ ē táu, dũ beoh pā siông
i ē kọ-āu-daⁿ. ¹⁶ Buh gah sīng-
náu-náng gông, Guā dih-dih sái
dũ duá-sing cīng - kô, saⁿ - giôⁿ
keh-kui; dũ dih-dih siông-bō dũ
dah-bo, dah-bo iā guāng dũ. ¹⁷
Buh gah A-dong gông, Dũ gi-
céng tiaⁿ lāu-mā ē uā, siáh Guā
sê ging-cí siáh ē góih-cí; dā dih-
dih ing dũ siū mọ; dũ dih-dih
seoh-sá-náng ló-kô, ciáⁿ ā siáh cả
dā lē sê cheoh-sāng ē móih-nọ:
¹⁸ dā dih-dih ing-ūi dũ saⁿ chí-
châu cīng sạ; dũ dih - dih siáh
chéng ē chái: ¹⁹ ih-dēng guāⁿ láu
muā-ming, ciáⁿ ā deh dih siáh,
dih-dih gui gáu dũ sê cheoh ē tó
lē; dũ beong-lái sī tó, dih-dih cái
gui tó lē dôiⁿ. ²⁰ A-dong miá i ē
lāu-mā gáu Hā-hua; (Hā - hua
huang-ih cuh sī saⁿ ē í-gī) ing i sī
lóng-cộng bā-sáⁿ ē náu-lá. ²¹ A-
Hó-Hua Siông-Dạ tá A-dong léng
i lāu-mā ceó pói ē i-náu keoh sēng.
²² A-Hó - Hua Siông - Dạ gông,
Náng í-ging ā bēng-béh sēng-oh,
hông-heoh chậⁿ Guā-goh-náng;
giaⁿ lē i cheong-chiū, iā diáng
seng-ming-chiū ē góih-cí siáh, cuh
ā ụng-seng: ²³ gó-cheô A-Hó-
Hua Siông-Dạ sái cả náng cheoh
Ai-déng-hóiⁿ, geng-cặng i-gái sê
cheoh ē tó. ²⁴ Cuh dēh cả náng
cheoh kị; leoh Ai-déng-hóiⁿ dang-
bing seh Gi-lō-bing, gah ā gái-bū
ē lī-giáng, tặh bộ-siū seng-ming-
chiū ē dō.

OLD TESTAMENTS.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

HINGHWA DIALECT ROMANIZED.

1912